



Для комфортного
жизни



Operation manual Warranty certificate

Інструкція з експлуатації / Гарантійний талон

Инструкция по эксплуатации / Гарантийный талон

Bedienungsanleitung / Garantie

Naudojimo instrukcija / Garantija

Gebruiksaanwijzing / Garantie

Opération certificat / de garantie d'emploi

Instrukcja obsługi / Karta gwarancyjna

Istruzione per l'uso / La scheda di garanzia

Tööjuhend / Garantiitõend

HEATER FOR HEATING THE TABLE



Model / Модель / Модель / Modell / Modelis / Model Modèle /
Model / Modello / Model



SW 80

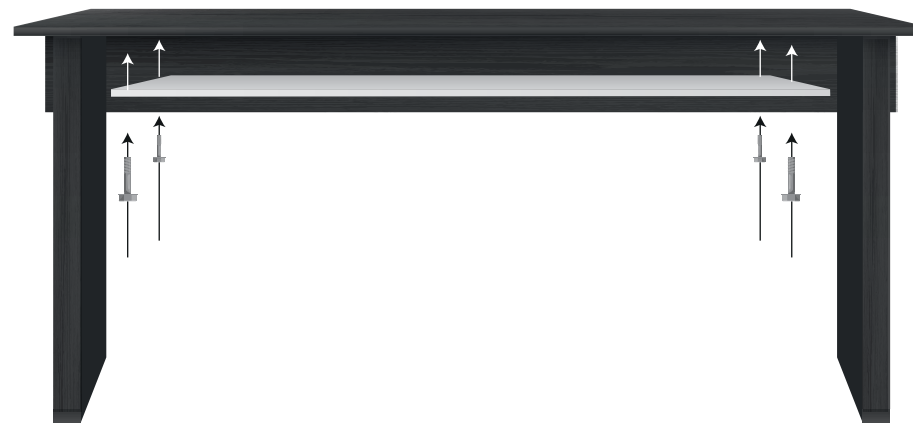
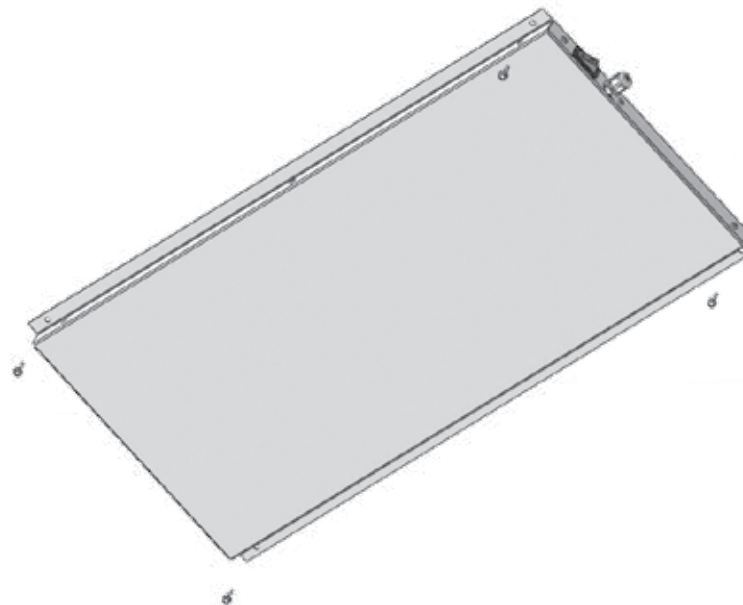
IP33



Technical characteristics / Технічні характеристики / Технические характеристики / Technische Daten
 Techninés charakteristikos / Bestek / Caractéristiques techniques / Dane techniczne / Specificazioni tecniche / Műszaki jellemzők

MODEL МОДЕЛЬ MODEL MODELL MODELIS MODEL MODÈLE MODEL MODELLO	Voltage Напряжение Spannung Tensão Tension Napjénie Potenza le elettrico	Power Потужність Мощность Kraftleistung Galingumas Vermogen Puissance Moc Potenza	Current frequency Частота струму Частота тока Stromfrequenz Darbinis dažnis Huidige frequentie Fréquence actuelle Częstotliwość Frequenza della tensione	Length Довжина Länge Ilgis Lengte Longueur Długość Lunghezza Hossz	Height Высота Высота Höhe Aukštis Hoogte Hauteur Wysokość Altezza Magasság	Thickness Товщина Толщина Dicke Storis Dikte Épaisseur Grubość Spessore Vastagság	Surface temperature Температура поверхні Температура поверхности Oberflächentemperatur Pavisiaus temperatūra Oppervlaktetemperatuur La température de surface Temperatura powierzchni La temperatura della superficie	Gross weight Bara brutto Вес брутто Bruttogewicht Svoris (brutto) Grossgewicht Poids brut Waga brutto Il peso lordo Süly
	V	W	Hz	mm	mm	mm	°C	kg
SW								
80	220-230	59-80	50-60	700	310	15	50	5

INSTALATION SCHEME МОНТАЖНА СХЕМА МОНТАЖНАЯ СХЕМА



**SET / КОМПЛЕКТАЦІЯ / КОМПЛЕКТАЦИЯ / SET
KOMPLEKTASIJA / REEKS / ENSEMBLE / OPCJE
COMPONENTI**

Set	Комплектація
Packaging, pc. 1	Упаковка, шт. 1
Heater, pc. 1	Обігрівач, шт. 1
Cable with plug, pcs. 1	Кабель з вилкою, шт. 1
Installation scheme, pc. 1	Схема монтажу, шт. 1
User manual (passport-guarantee), pc. 1	Інструкція з експлуатації (паспорт-гарантія), шт. 1

Комплектація	Set
Упаковка, шт. 1	Verpackung, St. 1
Обогреватель, шт. 1	Heizgerät, St. 1
Кабель с вилкой, шт. 1	Steckerkabel, St. 1
Схема монтажа, шт. 1	Montageschema, St. 1
Инструкция по эксплуатации (паспорт-гарантия), шт. 1	Bedienungsanleitung (Pass-Garantie), St. 1

Komplektacija	Reeks
Pakuotė, vnt. 1	Verpakking, St. 1
Šildytuvas, vnt. 1	Heater, St. 1
Maitinimo laidas su kištuku, vnt. 1	Kabel met stekker, stuks. 1
Montavimo schema, vnt. 1	Montage schema, St. 1
Naudojimo instrukcija (garantinis talonas), vnt. 1	Manual (Pass-Gegarandeerd), St. 1

Ensemble	Opcje
Emballage, pc. 1	Opakowanie, szt. 1
Chauffe-eau, pc. 1	Grzejnik, szt. 1
Cable d'alimentation avec prise, pièce 1	Przewód z wtyczką, sztuki. 1
schéma d'installation, pc. 1	Instrukcja instalacji, szt. 1
mode d'emploi (passeport de garantie), pc. 1	Instrukcja obsługi (oraz gwarancja), szt. 1

Componenti	Felszerelés
Imballaggio, pz. 1	Csomagolás, db. 1
Il riscaldatore, pz. 1	Panel, db. 1
Cavo elettrico con la spina, pz. 1	Kábel dugvillával, db. 1
Lo schema di montaggio, pz. 1	Rögiztő rendszer, db. 1
Istruzione per l'uso (passaporto tecnico-garanzia), pz. 1	Utasítás, db. 1



**WARRANTY CERTIFICATE / ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН / GARANTIEKARTE
GARANTINIS TALONAS / GARANTIEKAART
CARTE DE GARANTIE / KARTA GWARANCYJNA
LA SCHEDA DI GARANZIA / GARANCIALEVÉL**

A.V.
M.P / L.S.

Buyer / Покупец / Покупатель / Käufer / Pirkėjas / Koper / Acheteur / Kuriųjācy / Acquirente / Vevő

Model / Модель / Модель / Modell / Modelis / Model / Modèle / Model / Modello / Model

Serial number / Серійний номер / Серийный номер / Seriennummer / Serijinis nr / Volgnummer /
Numéro de série / Numer seryjny / Numero di serie / Szériaszám

Sales date (installation) / Дата продажу (монтажу) / Дата продажи(монтажа) / Verkaufsdatum(Installation)
Pardavimo data (sumontavimo) / Verkoopsdatum / Date de vente (installation) / Data sprzedaży(Instalacja)
La data della vendita (Montaggio) / Eladási dátum

Seller / Продавець / Продавец / Verkäufer / Pardavėjas / Verkoper / Vendeur / Sprzedawca / Venditore
Eladó

ENGLISH

Safety information



DANGER: Prolonged contact is prohibited - surface heating temperature is 50 °C



ATTENTION! For your own safety, before using the heater carefully read the instruction and always keep it in an accessible location.

Use the heater only with the current which is stated in the technical data. During operation, the heater is warmed. To prevent burns, do not touch the hot surface.

Do not immerse the heater into the liquid, it can lead to electrical shock. Do not reach for the device in case of falling into the liquid, immediately pull the plug out of the socket.

Do not use the heater near the bath, shower, swimming pool and other containers with liquid.

Do not use a heater with a damaged cord, plug or with the presence of other injuries. In case of malfunction contact a qualified service center.

Use the heater only for its intended purpose according to the present instruction for. Any other use is prohibited and may result in fire, electric shock or injury.

Heater installation



**Do not place the heater directly under the outlets.
ATTENTION! Do not place the heater on the ceiling!**

Do not connect the heater to the power supply until installation is complete.

The heater must be installed (attached under the table) according to the installation scheme.

Connection scheme



Remember! If the device isn't used for a long time, it's necessary to turn it off and pull the plug.

The heater can be connected by the supply wire and plug into the electrical outlet.

Heater exploitation

The device can be used by children of 8 years and older and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience or knowledge if they are under control of person responsible for their safety or have been instructed concerning the safe use of the device and understand the possible danger. Children should not play with the device. The device shouldn't be cleaned or serviced by children unattended. Before use, remove all stickers from the front surface of the heater.

Children under 3 years should not be allowed to the heater, unless they are supervised by an adult. Children from 3 to 8 years have the opportunity to turn on / off the heater if it has been properly installed and children are under supervision or have been instructed on the safe use of the heater and understand the possible dangers. Such children should not use the plug, heater control devices and clean the heater, or carry out maintenance..



**DANGER: Do not use in case of damage of the front surface!
DANGER: Models, which aren't supplied with the automatic room temperature control device are forbidden for the usage in small rooms, if they're employed with people who are unable to leave the premises, and if the constant care of them is not possible.**



ATTENTION! Some parts of the heater may be hot and cause burns. Particular attention should be given during the presence of children and vulnerable people.

Cleaning and Maintenance

The heater does not require special care. It should be cleaned regularly, dust the surface, since the dust has a negative impact on the performance of the device. Wet cleaning is allowed when the heater is turned off.



ATTENTION! Turn off the heater before cleaning. Cleaning the heater using steam or pneumatic purifiers for safety reasons is not permitted.

Turn off the device and let it cool before each cleaning. Use for cleaning household cleaners without abrasive materials for glass ceramic or stainless steel.

Clean the device using the wet cloth with a small amount of detergent.

Finally, dry the device with a clean cloth.

Utilization

In the case of the lifetime end the heater requires utilization in accordance with norms, rules and means in the territory of the location. Do not throw away the heater together with the rest household garbage.

Warranty obligations

The manufacturer guarantees heaters compliance with the requirements during the observance of the terms of transportation, storage, installation and operation.

Carefully check the appearance of the device and its packaging. In the case of mechanical damages of the heater, which could occur due to the fall / strokes or absence of a serial number of the heater manufacturer has the right to refuse in warranty service to the Buyer.

Manufacturer provides warranty: 5 years for heating element on 2 years for built-in digital thermostat. During the absence of the stamp and the date of purchase the warranty period of the heater is calculated from the date of manufacture.

The service life is 30 years. Shelf life is unlimited if stored in a dry ventilated room with a relative humidity of 60% and no more than 20 stacking units in height.

During violation the rules of storage, installation, exploitation and this instruction customer claims are not accepted.

Warranty service of the purchased heater is carried out through the Seller, or authorized service facilities if available in the particular area..

УКРАЇНЬСЬКА

Інформація з техніки безпеки



НЕБЕЗПЕКА: Забороняється здійснювати тривалий дотик - температура нагріву поверхні 50 °C



УВАГА! Заради власної безпеки перед початком експлуатації обігрівача уважно ознайомтеся з інструкцією і завжди зберігайте її в доступному місці.

Використовуйте обігрівач виключно при напрузі в електромережі, яке зазначено в технічних даних. Під час експлуатації обігрівач нагрівається. Для запобігання опіків не здійснюйте тривалих дотиків до гарячої поверхні.

Не занурюйте обігрівач у рідину, це може призвести до ураження електричним струмом. Не діставайте прилад в разі падіння в рідину, негайно витягніть вилку з розетки.

Не використовуйте обігрівач в безпосередній близькості від ванни, душа, плавального басейну та інших ємностей з рідиною.

Не використовуйте обігрівач з пошкодженим шнуром, вилкою або при наявності інших пошкоджень. У разі несправності зверніться в кваліфікований сервісний центр.

Використовуйте обігрівач тільки за призначенням, згідно з цією інструкцією по використанню. Будь-яке інше використання забороняється і може призвести до пожежі, ураження електричним струмом або нещасного випадку.

Установка обігрівача



Забороняється встановлювати обігрівач безпосередньо під розетками. УВАГА! Забороняється встановлювати обігрівач на стелю!

Не підключайте обігрівач до електромережі до завершення установки.

Обігрівач повинен бути встановлений (прикріплен під столом) згідно з монтажною схемою.

Схема підключення



Пам'ятайте! У разі тривалого невикористання приладу слід вимкнути його і витягнути мережеву вилку з розетки.

Підключити обігрівач можна за допомогою живильного проводу з вилкою в розетку.

Експлуатація приладу

Діти не повинні грати з приладом. Чистка й обслуговування приладу не повинні проводитися дітьми без нагляду.

Перед використанням обов'язково потрібно видалити всі наклейки з лицьової поверхні обігрівача. Діти до 3 років не повинні допускати до обігрівача, якщо вони не знаходяться під постійним наглядом дорослих. Діти від 3 до 8 років мають можливість вмикати / вимикати обігрівач, в разі якщо він був правильно встановлений і діти перебувають під наглядом або були проінструктовані з безпеки використання обігрівача і розуміють можливі небезпеки.

Такі діти не повинні користуватися штепсельною вилкою і не повинні чистити обігрівач або здійснювати обслуговування.



НЕБЕЗПЕКА: Забороняється використання в разі пошкодження лицьової поверхні! НЕБЕЗПЕКА: Моделі, не оснащені автоматичним пристроєм контролю кімнатної температури, забороняється використовувати у маленьких кімнатах, якщо вони зайняті людьми, не здатними самостійно залишити приміщення або якщо постійний догляд за ними не можливий.



УВАГА! Деякі частини обігрівача можуть мати високу температуру і викликати опіки. Особливу увагу треба приділяти при присутності дітей і вразливих людей.

Чистка та догляд

Обігрівач не потребує спеціального догляду. Необхідно регулярно чистити, витирати пил з його поверхні, оскільки пил негативно впливає на ефективність роботи приладу. Допускається вологе прибирання за умови, що обігрівач вимкнений.



УВАГА! Вимикайте обігрівач з розетки перед чищенням. Чищення обігрівача за допомогою пароструминних або пневматичних очисників з міркувань безпеки не дозволяється.

Вимикайте прилад і дайте йому охолонути перед кожним чищенням. Використовуйте для чищення побутові миючі засоби без абразивних матеріалів, призначених для поверхонь зі склокераміки або нержавіючої сталі.

Чистити прилад слід вологою ганчіркою з невеликою кількістю миючого засобу.

Закінчивши роботу, насухо витріть прилад чистою ганчіркою.

Утилізація

Після закінчення строку служби обігрівач потребує утилізації відповідно до норм, правил і засобів, чинних на території місцезнаходження. Забороняється викидати обігрівач спільно з іншими побутовими відходами.

Гарантійні зобов'язання

Виробник гарантує відповідність обігрівачів вимогам ДСТУ 3135.0 при дотриманні споживачем умов транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації.

Уважно перевірте зовнішній вигляд приладу і його комплектацію. У разі наявності механічних пошкоджень обігрівача, які могли статися через падіння / удари або відсутність серійного номера обігрівача виробник має право відмовити Покупцеві в гарантійному обслуговуванні.

Виробник надає гарантію: 5 років на нагрівальний елемент і два роки на вбудований терморегулятор. При відсутності штампа і дати продажу гарантійний термін обігрівача обчислюється з дати виробництва.

Термін експлуатації складає 30 років. Термін зберігання необмежений за умови зберігання в сухому провітрюваному приміщенні при відносній вологості не більше 60% і штабелюванні не більше 20 одиниць в висоту.

При порушенні правил зберігання, монтажу, експлуатації та даної інструкції претензії покупця не приймаються.

Гарантійне обслуговування придбаного обігрівача здійснюється через Продавця або спеціалізованими сервісними центрами в разі їх наявності на певній території.



ОПАСНОСТЬ: Не совершать длительное прикосновение - температура нагрева поверхности 50 °C



ВНИМАНИЕ! Ради собственной безопасности перед началом эксплуатации обогревателя внимательно ознакомьтесь с инструкцией и всегда храните ее в доступном месте.

Используйте обогреватель исключительно при наличии напряжения в электросети, которое указано в технических данных. Во время эксплуатации обогреватель нагревается. Для предотвращения ожогов не совершайте длительного прикосновения к горячей поверхности.

Не погружайте обогреватель в жидкость, это может привести к поражению электрическим током. Не доставайте прибор в случае падения в жидкость, незамедлительно вытащите вилку из розетки.

Не используйте обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа, плавательного бассейна и других емкостей с жидкостью. Не используйте обогреватель с поврежденным шнуром, вилкой или при наличии других повреждений. В случае неисправности обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

Используйте обогреватель только по назначению, согласно настоящей инструкции по использованию. Любое другое использование запрещается и может привести к пожару, поражению электрическим током или несчастному случаю.

Установка обогревателя



Запрещается устанавливать обогреватель непосредственно под розетками. ВНИМАНИЕ! Запрещается устанавливать обогреватель на потолок!

Не подключайте обогреватель к электросети до завершения установки.

Обогреватель должен быть установлен (прикреплён под столом) согласно монтажной схеме.

Схема подключения



Помните! В случае длительного неиспользования прибора следует отключить его и вытащить вилку из розетки.

Подключить обогреватель можно с помощью питающего провода с вилкой в розетку.

Эксплуатация прибора

Дети не должны играть с прибором. Чистка и обслуживание прибора не должны производиться детьми без присмотра.

Перед использованием обязательно нужно удалить все наклейки с лицевой поверхности обогревателя.

Дети до 3 лет не должны допускаться к обогревателю, если они не находятся под постоянным присмотром взрослых. Дети от 3 до 8 лет имеют возможность включать/выключать обогреватель, в случае если он был правильно установлен и дети находятся под присмотром или были проинструктированы по безопасности использования обогревателя и понимают возможные опасности. Такие дети не должны пользоваться штепсельной вилкой и не должны чистить обогреватель или осуществлять обслуживание.



ОПАСНОСТЬ: Запрещается использование в случае повреждения лицевой поверхности!
ОПАСНОСТЬ: Модели не снабженные автоматическим устройством контроля комнатной температуры, запрещается использовать в маленьких комнатах, если они заняты людьми, не способными самостоятельно покинуть помещение, и если постоянный уход за ними не возможен.



ВНИМАНИЕ! Некоторые части обогревателя могут иметь высокую температуру и вызывать ожоги. Особое внимание надо уделять при присутствии детей и уязвимых людей.

Чистка и уход

Обогреватель не требует специального ухода. Необходимо регулярно чистить, вытирать пыль с его поверхности, поскольку пыль отрицательно воздействует на эффективность работы прибора. Допускается влажная уборка при условии отключения обогревателя от напряжения.



ВНИМАНИЕ! Выключайте обогреватель из розетки перед чисткой. Чистка обогревателя с помощью пароструйных или пневматических очистителей из соображений безопасности не разрешается.

Выключайте прибор и дайте ему остыть перед каждой чисткой. Используйте для чистки бытовые моющие средства без абразивных материалов, предназначенных для поверхностей из стеклокерамики или нержавеющей стали.

Чистить прибор следует влажной тканью с небольшим количеством моющего средства.

В завершение насухо вытрите прибор чистой тряпкой.

Утилизация

В случае окончания срока службы обогреватель требует утилизации в соответствии с нормами, правилами и средствами, действующими на территории местонахождения. Запрещается выбрасывать обогреватель совместно с другими бытовыми отходами.

Гарантийные обязательства

Производитель гарантирует соответствие обогревателей требованиям ДСТУ 3135.0 при соблюдении потребителем условий транспортирования, хранения, монтажа и эксплуатации.

Внимательно проверьте внешний вид прибора и его комплектацию. В случае наличия механических повреждений обогревателя, которые могли произойти по причине падения/ударов или отсутствия серийного номера обогревателя, производитель имеет право отказать Покупателю в гарантийном обслуживании.

Производитель предоставляет гарантию: 5 лет на нагревательный элемент и 2 года на встроенный терморегулятор. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок обогревателя исчисляется с даты производства.

Срок эксплуатации составляет 30 лет. Срок хранения неограничен при условии хранения в сухом проветриваемом помещении при относительной влажности не более 60% и штабелировании не более 20 единиц в высоту.

При нарушении правил хранения, монтажа, эксплуатации и данного руководства претензии покупателя не принимаются. Гарантийное обслуживание приобретенного обогревателя осуществляется через Продавца или специализированными сервисными центрами в случае их наличия на определенной территории.

SUN



WAY



WWW.S-W.COM.UA
WWW.SUNWAY.KIEV.UA

Producer: LLC "Teploceramic" 04073, Kiev, str. Semen Sklyarenko, 9
Tel.: 38 044 580 23 72

Виробник: ТОВ «Теплосерамік» 04073, м.Київ, вул. Семена Скляренко,9
Тел.: 38 044 580 23 72

Производитель: 000 «Теплосерамік» 04073, г.Киев, ул. Семена Скляренко, 9
Тел.: 38 044 580 23 72

Hersteller: „Teploceramic“ GMBH 04073, Kiev, Str. Semen Sklyarenko,9
Tel.: 38 044 580 23 72

Gamintojas: UAB «Teploceramic», 04073, Kijevas, g. Semena Skliarenko 9
Tel.: 38 044 580 23 72

Fabrikant: «Teploceramic» LLC, Kiev 04073, str. Semen Sklyarenko 9
Tel.: 38 044 580 23 72

Fle fabricant: «Teploceramic» SARL, Kiev 04073, la rue Semen Sklyarenko 9
Tél.: 38 044 580 23 72

Producent: «Teploceramic» LLC, 04073 Kiev str. Semen Sklyarenko 9
Tel.: 38 044 580 23 72

Produttore: «Teploceramic» SRL, 04073, città Kiev, via Semen Sklyarenko, 9.
Tel.: 38 044 580 23 72

Gyártja: Teploceramic Kft. Ukrajna 04073 Kijev, Szemen Szkljarenko u. 9.
Tel.: 38 044 580 23 72

Ražotājs: SIA «Arthauz Trejd» 04073, Kjeva, Semjona Skljarenko iela 9.
Tel.: 38 044 580 23 72

Виробце: Teploceramic LLC 04073, Kyiv, str. Semena Sklyarenko, 9
Telefon: 38 044 580 23 72

For warranty, please call:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua
З питання гарантії звертатися за телефонами на сайті:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua

По вопросам гарантии обращаться по телефонам на сайте:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua

Site an:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua
Del garantijas, skambinikite numeriais nurodytais puslapyje:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua
Für garantie, kunt u bellen naar in de site op:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua

Für zone donnée, s'il vous plaît appelez au téléphone dans le site à l'adresse:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua

W sprawie gwarancji, prosimy o kontakt telefoniczny online:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua
Per le domande sulla sicurezza, vi invitiamo a contattarci tramite telefoni indicati sui siti:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua
Garancia kérésekben társazzza az alábbi weboldalon található telefonszámokat

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua
Ar garantijas saistībām saistītos jautājumus lūdzam sazināties, izmantojot mājaslapā redzamos tālrunu numurus: www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua

V prípade problémů se zárukou volejte:

www.teploceramic.pro | www.teploceramic.ua